

Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Na wyspę zaś jakąś trzeba nam wypaść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trzeba nam zboczyć na jakąś wyspę. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Na wyspę zaś jakąś trzeba my wypaść ^{**} . ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Na wyspę zaś jakąś trzeba nam wypaść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kierujmy się zatem na jakąś wyspę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Musimy jednak być wyrzuceni na jakąś wyspę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A musimy opaść na niektórej wyspie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz musimy wynieść na niejaki wysep.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Musimy przecież dopłynąć do jakiejś wyspy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziemy wyrzuceni na jakąś wyspę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Musimy przecież dopłynąć do jakiejś wyspy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na pewno dopłyniemy do jakiejś wyspy [”] .
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powinniśmy natknąć się tu na jakąś wyspę [”] .
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Będziemy wyrzuceni na brzeg pewnej wyspy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wylądujemy na jakiejś wyspie [’] .
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми мусимо дійти до якогось острова.

¹⁾ <x>510 28:1</x>

²⁾ "my wypaść" - składniej: "trzeba. byśmy wypadli".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale potrzeba nam, abyśmy byli wyrzuceni na pewną wyspę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mimo to musimy osiąść na mieliźnie przy jakiejś wyspie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Musimy jednak zostać wyrzuceni na brzeg jakiejś wyspy”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i zostaniemy wyrzuceni na brzeg jakiejś wyspy.